Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 4158 — SIX PAGES — NGÀY THỨ BẢY 6 AOUT 1932. — MÙNG 6 THÁNG BẢY, NHÂM-THÂN — BẢO THƯỜNG — NĂM THỨ 25

Không thể lấy nặng nhẹ đôi được người có cân, không thể lấy dài ngắn đôi được người có thước.

QUẢN-TỬ.

LUC-TINH TAN-VAN

GIÁ BÁO

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Mỗi số	0.05

XIN LƯU Ý

Mua báo xin trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Tổng-lý.

Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v.-Ngộ, Chủ-nhiệm.

A LOUER

Báo xuất-bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đề: LUCTINH SAIGON
Dây thép nói: Số 203-Saigon

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỦA — CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỘ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet - Paris (VIIIe)

Lời khẩn thiết của Nông-gia Nghiệp-chủ dưng cho Chánh-phủ Nam-kỳ

Nguyên xứ Nam-kỳ là một xứ dương thạnh-vượng, rủi thay trời biến đổi hai năm nay rất nên khốn khổ. Nông-gia điền-chủ như bị một chứng bịnh nặng.

Từ năm 1900 đến năm 1919 xứ Nam-kỳ có đầu mở mang điền địa mà giá, lúa từ 0$40 tới 0$50 một giạ lúc nào lên giá thì tới 0$60 là cùng. Nhơn dân lo khẩn đất phá rừng cày cấy, làm ăn cũng là việc mua bán vật dụng; cho tới cái giá ruộng đất cũng thường người làm ăn giữ bo bo phận sự! dám bỏ ruộc to.

Từ khi tàn trận khói lửa Âu-châu là năm 1918 qua năm sau 1919 giá lúa phát lên cao từ 1$50 tới 1$60 một giạ, từ đó đến năm 1929 thì giá lúa từ 1$00 sắp lên đến 1$60, người làm ăn tưởng cho giá lúa có thấp xuống bực chót cũng 1$00 một giạ, nên cả thảy dân sự mấy tỉnh trên từ Vĩnhlong sắp lên Saigon đua nhau vay tiền đổ xuống miếng Bacliêu, Camau, Rachgiá, Châu-đốc, Long-xuyên và Hà-tiên đi mua đất thuận-mãi, đất phát mã.

Thấy sự mỡ mang mau chóng nhờ lúa có giá bán lấy huê lợi trả tiền lời và trả thuế vụ rồi còn dư trả được một hai phần vốn. Người bổn xứ thấy kẻ xa lại đấu giá mua đất xứ mình thì cũng đua ra mua giành đấu giựt cho được, nên giá đất mới phát lên cao, như đất rừng mà họ dám đấu giá đến 100$00 một mẫu. Người có tiền cũng mua đất, kẻ thiếu hụt cũng đi vay bồi mà mua vì đất trong xứ của mình mà để kẻ xa lại mua hết thì ức. Vì vậy mà nông-gia điền-chủ mới bị thiếu nợ nần cũng trong lúc giá lúa lên cao.

Năm 1928-1929 1930 thì ruộng nương khí sự thất bết phân nửa mà nhờ giá lúa còn cao trên 1$00 một giạ, nông-gia điền-chủ cũng lo trả nợ nần không vốn thì lời cũng yêu cợ cuộc làm ăn. Không dè năm 1930 bước qua 1931 ruộng bị bọ bị rầy bị sâu thất lấy bỏ đồng hết phần nửa, giá lúa lại sụt tệ từ 0$50 một giạ mỗi hết hai phần ba, cả thảy nông gia điền-chủ lớp lo trả thuế vụ còn nợ thì trả không kham bị các chủ nợ kiện thưa thì hành biến mãi, cũng nhờ Nhà-nước thương xót có lịnh riêng cho triển cho đình hoặc 6 tháng, 10 tháng và Nhà-nước giúp bạc làm mùa, tưởng là trông cậy mùa ruộng năm 1931 bước qua 1932, lúa cấy xuống coi mòi tươi tốt qua lối tháng Novembre và Décembre bị sâu bị rầy bọ phá hại hư mùa mảng thất tệ hơn năm trước mà giá lúa lại thất tệ, nông-gia điền-chủ bị kiện thưa thì hành biến mãi. Đã vậy mà nợ còn lấy cho đến thương mãi công-nghệ cũng bị suy sụp.

Nay Nhà-nước có lòng huệ cố ra 10 triệu bạc giúp cho Nông-gia Thương-mãi Công-nghệ toàn cả Nam-kỳ, nhưng mà số tiền dự ra có 10 triệu mà cả thảy nông-gia điền-chủ thiếu nợ trên 100 triệu thì chẳng khác nào lửa muốn xe mà nước thì một gáo tưới sao cho phỉ?

Vậy chúng tôi xin tỏ sự nguyện vọng của nông-gia điền-chủ trong cái thời gian nầy cho Chánh-phủ rõ. Số 10 triệu Nhà-nước giúp cho vay dài hạn dân Nam-kỳ đều gội nhuần ân đức. Còn như bấy lâu Nhà-nước lo việc trị an lo sự mở mang cho xứ Nam-kỳ được kinh dinh đỗ số mấy nhà tư-bổn (là mấy chủ cho vay) lấy tiền lời không biết bực trọn nào mà kể. Đến ngày nay bị tại trời biến đổi như thế thì các nhà tư-bổn cũng nên động cái thương-tâm, có khi Nhà nước đ ền đình rồi ra một đạo mạng lịnh mầu quốc cho các chủ nợ cho vay trong Nam-kỳ cũng giúp cho người thiếu nợ được vay dài hạn được hưởng tiền lời nhẹ và hạn lệ nhiều năm cũng như Nhà-nước cho vay dài hạn vậy(vì nợ phải nuôi nợ). Được vậy thì Nhà-nước mới cứu cấp nông-gia điền-chủ còn đứng vững trên đ sở làm ăn, lo mà trả nợ khỏi bị nạn khuynh gia tán sản.

Tôi xin nhắc một lần nữa: Nhà-nước lo việc n ở mang cho xứ Nam-kỳ được an ổn bình tịnh thì mấy nhà cho vay mới được hưởng nhờ tiền lời có dư trăm ức triệu. Đến nay gặp hồi nguy biến, kinh-tế khủng-hoảng cả thảy người làm ăn to tát bỏ cuộc lớn lao, thình lình bị nợ cái nạn kinh-tế bắt ngờ, nếu bọ bị tán gia bại sản rồi thì chẳng khác nào như bầy chim kia có nhiều con bị đạn. Còn sót lại bao nhiêu thì làm mồi người ít mấu cho đủ ăn qua ngày bề sanh hoạt càng ngày càng sa sút, việc n ở mang phấn khởi phải thối lui, thập hồi tới 30 năm nữa cũng không phục phát cho bằng năm 1929 Lẽi nầy những người làm ăn còn nhớ sự phồ g lưu giáo có ơn mong nhờ Nhà-nước bồn cứu: 1- Cuộc cho vay dài hạn, 2- Mấy chủ nợ nới họ theo hạn lệ Nhà-nước cho vay thì họ sẽ lo lắng làm ăn còn trông sự tương lai phục phát, chớ để dân cùng đường hết lối bị phá sản bị thất-nghiệp rồi Nhà-nước muốn khuyến khích sự làm ăn thế nào cũng khó hơn lối nầy Xin Chánh phủ tỉ lắm xét.

Các Nông gia điền-chủ..

Vụ Phụ-Nữ — Trung-Lập Sài-Thành

Đình 15 rồi đình lại 8

Hôm nay là ngày tòa sơ xử vụ Phụ-nữ — Trunglập Sàithành. Các báo tựu đủ, nam-phụ lão-ấu đến coi cũng đông. Khi tòa đòi hai đàng nguyên bị, trạng-sư Gallois-Montbrun và trạng-sư Chánh xin dinh, vì trạng-sư Espinet của Trunglập chẳng may té trật cườm tay, còn đang dưỡng bịnh. Vì vậy mà ông Chevalier, quan án, đình nội vụ lại tám ngày, đợi trạng-sư Espinet.

Vậy thì thứ bảy tuần tới, nhằm 13 Août 1932, tòa mới đọc án.

Đình vậy thì nói vậy, chớ cũng chưa ắt ngày 13 Août là ngày đọc án. Theo ý tôi tưởng hôm nay trạng-sư Espinet dầu không rải bị tế phải bịnh đi nữa, trạng-sư Espinet cũng xin đình; vì trạng-sư Espinet quyết xin tòa xét vụ hội-chợ Phụ-nữ cho minh rõi đem hai vụ ra đối chứng mà xử; chớ chẳng dám để tòa xử hai vụ riêng nhau; bởi vụ hiện xi-măng có can hệ cho Trunglập Sàithành nhiều, nếu không có vụ hội-chợ làm bằng cớ.

Mà nghe Trunglập Sàithành đông-tiền tung-lệ, đầu đơn cáo Nguyễn-đức-Nhuận về vụ hội-chợ Phụ-nữ, thì quan Bồi-thẩm, không bác đơn, lại nói rằng Trunglập Sàithành không can hệ gì trong hội chợ Phụ-nữ bỏng dầu cáo (plainte) và nạp tiền tung-lệ (partie-civile) để xin bồi-hường. Nếu hai nhà báo Trunglập Sàithành có đã tang-chứng, cứ việc đứng đơn tố-cáo (dénonciation), bồi-thẩm sẽ xét cho.»

Lời quan Bồi-thẩm dạy cũng phải, ngài vì làm thế ấy — theo ý tôi tưởng không đặc lợi cho Trunglập Sàithành, bởi — quan Bồi-thẩm có quyền bỏ qua, nếu thấy vụ không trọng hệ. Trunglập Sàithành chẳng buộc, nên mới nạp chi-phí tung-lệ cho quan Bồi-thẩm đòi chứng và tra xét.

Nếu hai nhà báo ấy không chắc ý quan Bồi-thẩm sẽ tra xét cho minh, hay là sẽ hỏi sơ rồi bỏ qua, thì hai nhà báo ấy có chịu đâu; cũng bởi việc xin tra-xét vụ hội-chợ mà lôi-thôi, thì hai nhà báo ấy phải bị thất hại về vụ Nguyễn-đức-Nhuận kiện xi-măng trước kia kia.

Bởi cớ sở ấy, Trunglập Sàithành, có trạng-sư Espinet và Chính thế mặt, vì quan Bồi-thẩm bác đơn đầu-cáo có đông tiền tung-phí, đã chống lên phòng *Phúc-Thẩm* (Chambre des mises) thẩm lại. Dường ấy, chuyện còn bao dai??? Tí nhục phòng Phúc-thẩm xét cho hai nhà báo T.L.S.T. đắc lý, thì cũng còn phải đợi quan Bồi-thẩm tra xét vụ hội-chợ P.N. cho minh rõi sẽ.

Còn như phòng Phúc-thẩm xét cho quan Bồi-thẩm bác đơn T.L.S.T. là nhằm lý, thì T.L.S.T. còn phải vào đơn quan Biện-lý mà tố-cáo lại nữa, chớ không lý bỏ qua mà chịu thiệt. Thế thì chuyện còn dài, còn rất dài, nào phải tám ngày mà xong việc.

Vậy xin ai muốn nghe, muốn thấy, muốn coi cho mãn nhãn, cho sướng tai, cho khoái ý hãy rán mà chờ, chờ mãi, chờ hoài, chờ....

«Chờ em cho đến sức chờ,
«Chờ cho rau «MUỐN» lên bờ trở «bông!»

MỘNG-HUÊ-LÂU.

Nhớ xem tiểu-thuyết:

Gương trong giá sạch

bên trương nhì.

Lễ Khánh-thành nhà Bưu-điện mới

Cliché Nguyễn-v.-Của.

Hồi sớm mai nầy, vào hồi 10 giờ, quan Toàn-quyền PASQUIER, quan Thống-Đốc EUTROPE và các quan-chức đã đến dự-kiến lễ Khánh-thành nhà Bưu-điện cất thêm để mở rộng phòng-việc và công-việc của sở Bưu-điện chánh tại Saigon. Lễ diễn-hành một cách rất long-trọng rõ ràng lắm.

Ảnh trên đây là nhà Bưu-điện bị hư mới kiến-trúc xong đó.

Vừa mua vui vừa làm nghĩa

Hội Chẩn-tế Thudaumot có tổ-chức mấy cuộc bắt cải-lương và đánh vỏ để lấy tiền bỏ vào quỹ hội dưỡng nuôi người già cả tật-nguyền cô-quả, con rất mồ-côi, những kẻ bị bịnh ho lao và phát cơm thì sữa.

Có gánh bắt «PHƯỚC-AN» ở tại Thudaumot mới chĩnh-đốn lại rất hoàn-toàn, có đủ đào kép rành nghề đờn kịch, vừa có thính-âm và sắc diệu. Có cô Tuyết nhảo Trapèze xem tài-thính và có các tay võ-sĩ danh tiếng ở Thudaumot và các nơi tựu đến ranh tài.

CHƯƠNG-TRÌNH

1°/ Tại rạp Dầu-tiếng ngày 6 và 7 Août.

2°/ Tại rạp Bến-cát ngày 13 và 14 Août.

3°/ Tại rạp Hớn-quản ngày 17 và 18 Août.

4°/ Tại rạp Chánh-lưu ngày 21 và 2 Août;

Pour le Comité,
Le Secrétaire Général
TRƯƠNG-TẤN-NGOC.
Vétérinaire indochinois.

Một cây cau trổ 4.000 trái

Ở nhà trương-tuần làng Đông-phan huyện Thanh-hà, tỉnh Hải-dương (Bắc-kỳ) có trồng nhiều cây. Trong vườn nhà ấy có một cây cau rất lạ quá. Từ gốc đến ngọn, chỉ có một thước rưỡi tây, thân lớn bằng bắp đùi, mới rồi ở ngọn có trổ ra 2 nhánh tẻ ra mà mỗi nhánh có 2.000 trái.

Theo lời trương-tuần nói thì cây cau nầy trồng được 6 năm nay. Hay tin ấy, người ta nô-nức đi xem, mà mỗi người vào vườn xem phải trả một xu. Nhờ vậy mà nhà chủ cũng thâu được một số tiền khá.

Đức Bảo-Đại được nước Pháp ân-tứ nhứt-đẳng bội-tinh

Theo lời đề-nghị của quan Tổng-trưởng bộ Thuộc-địa A. Sarraut, tòa Nội-Các Pháp định ân-thưởng nhứt-đẳng Bắc-đẩu bội-tinh (Grand Croix de la Légion d'Honneur) cho Đức Bảo-Đại.

Nhân vì bữa 9 Août 1932 nầy Đức Bảo-Đại đáp tàu về nước, nên trước ngày Đức Giám quốc Lebrun đi Mercy-le-Haut, thì ngài sẽ làm lễ gắn bội-tinh cho Đức Bảo Đại.

Loan phụng hòa minh

Tiếp được tin mừng đến ngày 24 và 25 Août 1932. M. Nguyễn-bửu-Hay, giáo-viên cai-trường Tân-quới (Trà-nóc) sẽ định hôn cho lịnh lang của thầy, sánh duyên cùng lịnh ái của M. Trần-ấn-Giỏi, cựu Thôn-trưởng làng Thới-an-Đông Trà-nóc Cầnthơ. Vì tình thân quyến chúng tôi xin kính có mấy hàng thành thật, trước chia mừng cùng M. Hay M. Giỏi sau cầu chúc cho vợ chồng mới được loan phụng hòa minh, sắt cầm bảo hiệp.

NGUYỄN-VĂN-NAM
LÊ-PHÚ-BỬU
Instituteurs à Trà-nóc

QUAN BẮC-VẬT

LƯU-VĂN-LANG

được Chánh-phủ Pháp ân-thưởng Bắc-đẩu bội tinh

Bổn-báo lấy làm vui mừng mà được tin rằng, mới rồi quan Bắc-vật Lưu-văn-Lang được Chánh-phủ Pháp ân-thưởng đệ ngũ-đẳng Bắc-đẩu bội-tinh (Chevalier de la Légion d'Honneur).

Vẫn biết ông Lưu-văn-Lang đến ngày nay mới được ân-thưởng Bắc-đẩu bội-tinh cũng đáng gọi là trễ lắm, song tuy trễ mà có, nên bổn-báo cũng xin có lời kính chia mừng cùng Ngài và qui-quyến.

Mấy người lột cò bao thơ ở nhà Bưu-điện sẽ ra trước tòa nay mai

Về vụ ăn cắp cò dán ở thơ để gởi theo máy-bay mà hôm trước báo nầy và các báo khác đã nói, thì sau khi ấy nội vụ đã đem ra trước mặt quan Bồi-thẩm và đã lấy xong lời khai của bị-cáo nhơn.

Cả thảy năm người bị-cáo về tội lột cò nầy: 2 người đi thơ và 3 thầy làm việc trong sở ấy. Nay mai đây nội vụ sẽ ra trước tòa Tiểu-hình.

RẠP HÁT BÓNG
CASINO DE SAIGON
từ bữa THỨ SÁU 5 AOUT
đang 21 giờ 15

Lần thứ nhứt chớp bóng
CON QUỈ SÁT NHƠN
(Fantomas)

Phim trinh-thám, cách sắp đặt điền tường rất tinh xảo, nhưng người đóng vai tuồng đều là người thiện nghệ, nên làm thành ra một

Tấn tuồng xuất sắc
coi mà mê mẩn
!!! Tấn tuồng hay hơn
hết trong lúc nầy !!!

Fantomas

Từ bữa hôm qua, thứ sáu tại rạp hát bóng Casino Saigon đã khởi chớp tấn tuồng tuyệt diệu và rất lý kỳ là... Fantomas (con quỉ sát nhơn).

Đại lược tấn tuồng ấy là như vầy:

Bà tước hầu Langrune bị Fantomas giết trong đền của bà Trinh-thám Juve làm ẻn kế, tội trạng nên bà công-tước Danidoff cũng không khỏi bị Fantomas sát hại mà ông Lord Beltham, đã hầu gỡ được cái mặt nạ của Fantomas ra, cũng bị giết luôn.

Fantomas bốn lần chàng Guru, khi bị lôi-chánh ra rồi, thì chàng lại được thoát khỏi ze của linh trinh-thám mà qua ze tình nhơn của chàng là Lady Beltham mà đào tẩu...

Tấn tuồng nầy thật hay và lý kỳ nỗi nào mà cách sắp đặt được tuyệt diệu như vậy.

Cái đền của bà tước hầu Langrune nhiều chỗ mầu nhiệm, ngăn nắp không biết sao mà nói cho cùng. Bởi vậy nỗi mới thấy, thì Fantomas khi hiện ra khi biến mất, không biết đâu mà tìm cho được. Chàng trinh-thám làm dân-biểu, thì lần lần khám-g á mới thấy được cái nhiệm-mầu về cách sắp đặt ngăn nắp thông-thương trong đền ấy.

Chỗ xem phải ghé: là Fantomas đi xe lửa xe đường chạy mau giữa đồng mà chàng trên xe nhảy xuống đất, hoặc dưới đất nhảy lên xe, coi dễ như chơi; là Fantomas đi phi-thoàn rất nhanh chóng. Trong đền vừa mới thoát ra thì đã bay cao với cái phi-thoàn để sẵn ngoài hè rồi, làm cho trinh-thám lấy mắt ngó theo chớ không biết làm sao cho đặng.

Chừng Fantomas bị bắt, ngồi trên xe-hơi, hai tên trinh-thám lối tinh ngồi giữ hai bên mà chàng cũng có mưu chước thoát thân đặng. Trinh-thám duy có chạy theo, bắn theo mà ... không trúng được chàng.

Trọn kỳ tuồng, Fantomas chỉ như có một năng tinh-nhân là Lady Beltham giúp sức. Giúp chàng đặng có giựt lấy bạc của người ta giúp chàng mà có sanh ra nhiều điều mầu-nhiệm, giúp chàng mà thoát khỏi trinh-thám.

Tấn tuồng rất hay, như một đứa bông mùi thơm ngào ngạt, không đến coi, có khác nào ngửi mùi thơm mà không đến hưởng, thì thật là uổng lắm! uổng lắm!!

Báo CHỚP-BÓNG là một tập báo mỹ-thuật nhứt các báo xuất-bản bằng tiếng Annam, chuyên nói về hát bóng, kịch-trường, và thể-thao.

Giá ban thật rẻ, có 5$00 một năm. Thơ, mandats gởi cho:

M. ĐẶNG-TRỌNG-DUYỆT,
Directeur du Chớp-Bóng.
28, Bd Henri d'Orléans
-:- HANOI -:-

Muốn nói tiếng Phá... cho được đúng...

Học tiếng Pháp, chỉ Phán it, mà lại muốn nói tiếng Pháp cho được đúng không phải là sự dễ. Nhưng vậy mà nếu ta biết tìm cách học, tưởng cũng không khó gì lắm.

Ta hãy nên mua một cuốn sách « NE DITES PAS := DITES: » của ông Rechoubet, Directeur des Ecoles primaires de Saïgon, soạn ra, rồi coi theo đó mà tự học lấy lấy một mình, tất sẽ nói được đúng không sai.

Sách ấy có bảo một cách kỹ lưỡng và rành-rẽ lắm. Không phải là chỉ đem cái cách nói thế này thế nọ đáng để cho ta xem mà thôi, cũng đem cả cái cách nói thế nào là gở không đáng để cho ta so sánh để ý biết lấy mà tránh. Vậy nên mới để là « NE DITES PAS := DITES: » (Không nên nói: := Nên nói:)

Tí như không nên nói: « Si je serais riche, j'habiterais une belle maison », mà nên nói như vầy: « Si j'étais riche, j'habiterais une belle maison ».

Ấy là rất sơ một đôi câu ra để cho biết cách chỉ bảo kỹ lưỡng rành-rẽ như thế cho thất ra thì trọn trong một cuốn sách ấy, không có câu nào là không đáng cho ta phải coi phải học để dùng trong khi chuyện vãn.

Ai là người có biết chút tiếng Pháp, muốn nói cho được đúng, hãy nên mua cuốn sách nầy mà để dành. Có ích lắm và dễ học lắm.

Có để bán tại nhà-in Union Nguyễn-văn-Của, 57, rue Lucien Mossard, Saïgon.

Giá mỗi cuốn: 0$80

Nên tường đến hai chữ « Đồng-bào »

Hồi Nam-kỳ Cứu-tế nạn-dân tháng-cáo cho đồng bào hay rằng: ăn uống đừng phí mà trả tiền, nhưng có đâu đáng cho anh em chị em nên nhớ hơn hết là: trước khi để bước vô tiệm mà ăn uống, xin hãy tưởng hai chữ đồng-bào giúp cho Annam, tức là giúp tỉnh cho nước nhà vậy.

Hiện nay có một ít người Annam biết thương, hễ ở tới hai chữ đồng-bào, đến tiệm Annam mà ăn uống, cho nên sự buôn bán được thạnh-hành; bởi lẽ ấy mà khách ngoại bang dục lòng tham, mỗi mỗi đều bắt chước Annam, lừa con mà thả lợi, cho nê bao nhiêu tiền của chúng ta xài đó đều rồi theo dòng nước mà tràn biển bắc hết rồi, chúng ta đâu có đặ gì tới.

Ấn uống trả tiền, sai lòng, mà lại được làm nghĩa, có tiếm ông Nguyễn-Văn-Đắc, số 31-33 đường Sabour in chịu tuất 10% tiền thâu mỗi ngày bỏ vào quỹ cứu-tế nạn-dân; (5% về phần thất nghiệp, 5% về phần bảo lụt Trung kỳ, và mỗi buổi chiều thứ năm và thứ bảy từ năm tới 10 giờ, có đờn ca giúp vui cho quí khách. Xin hãy ghé lại mà ăn uống cho thỏa thích rồi đem lòng thương tưởng đến hai chữ đồng-bào và ca giúp vui

BỘC-TRỨNG SÁN-LÃI

Sán-lãi của quan lương-y

SUONGCAU báo chế

Bộc-trứng sán-lãi là một vị thuốc chuyên trị các chứng sán-lãi, ăn vào thì sán-lãi ra hết, không phải kiêng cữ gì cả. Thuốc này đã được Quan Lương-y SUONGCAU báo chế và đã được Quan Thống-đốc Nam-kỳ cho phép bán tại các tiệm thuốc Annam và Khách-trú. Ai có bệnh sán-lãi nên dùng thử thì biết.

Bán tại nhà thuốc SUONGCAU, số 171 đường Lagrandière, Saïgon.

Thể-thảo hoàn cầu

Sáu năm liền Pháp, nước Pháp đoạt coupe Davis, không nước nào tranh lại.

Kể từ năm 1927 đến bây giờ nước Pháp nhờ Cochet, Lacoste, Borotra, Brugnon mà mấy kỳ qua Philadelphie tranh hùng trên sân Germantown-club với « đ-tịp » Huê-kỳ là Tilden, Johnson, Williams và Richard.

Mỗi năm đến thấy hai nước tiến, cùng đi với nhau đến đó chết, trừ ra có năm rồi Hồng-mao đi đến đó chớt mà thôi. Đến năm nay Huê-kỳ gần đoạt được mục-đích, song phải 2 tay lợi hại của nước Pháp là Cochet và Borotra làm cho đoàn quân vợt Huê-kỳ mất hy vọng.

Theo điện-tín ngày 31 Juillet thì bắt đầu tranh độ đôi:

Độ đấu Allison và Van Ryn (H. K.) ba Cochet Brugnon (P.) 6/3, 11/13, 7/5, 4/6, 6/4.

Cũng như ngày hôm trước, trọn 2 bữa khán-giả không chỗ ngồi, người ta phỏng chừng 15.000 người.

Bắt đầu tranh hồi 3 giờ 15. Hiệp đầu rất Allison, Van Ryn lợi hại lắm, nhưt là Allison trổ nhiều miếng hay xuất sắc. Mới vô Cochet Brugnon thua jeu đầu, thứ nhì nhờ Cochet service mạnh lắm rồi gỡ lại được. Mấy jeu sau tuy Brugnon service chính chắn và dài mà đi lại cũng không gỡ động. Qua đến jeu thứ năm và sau mới ăn đặng Rốt coulée Allison, Van Ryn thắng hiệp đầu 6 à 3.

Kịch liệt nhứt là hiệp nhì.

Trong hiệp nầy hai bên vẫn cầm đồng với nhau hoài; Cochet trổ hết tài lực service thật gắt gao. Cách giao banh của Allison và Van Ryn như một tấm vách. thành, còn bên Cochet Brugnon lo thủ, nên nhiều khi bay giao banh bổng hoài. Cầm đồng đến 5 à 5. Tới đây không còn xuất sắc nữa. Chiến cuộng đều một cỡ. càng đánh banh ra ngoài nhiều.

Allison, Van Ryn rán ăn jeu thứ 11 thì bên Cochet thấy ngay nhiều, song ai nấy đều đánh kỹ lưỡng lắm. Có lúc Allison muốn thắng tới cho mau, đánh rốt lên; nhưng đi lại vẫn buể 9 à 9. Hễ bên nào service là nấy thắng, như vậy đến 11 à 11. Trong hiệp nầy Allison hay hơn cả. Nhiều khi banh chỉ giao hoài cho Brugnon; làm như vầy là vì người Huê-kỳ thấy Brugnon yếu hơn Cochet, mà cũng không làm gì động, vì Cochet Brugnon gởi chặt quá, nên rốt thắng động 13 à 11.

Hiệp ba và tư

Qua hiệp ba là hiệp đánh siết lắm. Brugnon chơi đúng điệu (classique), đánh banh lt hư. Nhờ vậy mà ăn 3 à 1, rồi để thua lại 3 à 3. Đánh riết ai cũng chăm chỉ; vì một quả nên kéo nhây hoài đến 5 à 5. Gần bết hiệp Prugnon Cochet bết nên phải thua 7 à 5.

Đến đây nghỉ giải lao. Hue-kỳ thắng đặng 2 hiệp thua một.

Hiệp thứ tư hôn chiến tưởng cứ ở dưới fond mà giao qua lại, ai nấy đều mệt; đến khán-giả cũng phải bực mình.

Allison mệt, đánh để Cochet Brugnon gởi lên ăn 6/4.

Hiệp chót là hiệp quyết định

Hiệp nầy, chiến tưởng nào cũng không dám làm lỗi cả. Allison tuy mệt chớ tỏ bộ can đảm lắm, nên rán lên 3 à 3; mỗi lần bên nào service là bên ấy thắng; nhưng đến jeu thứ bảy Cochet thua service. Allison Van Ryn thừa dịp ấy công kích riết tới ba Cochet Brugnon 6-4, tới đây kết cuộc. Độ nầy mất hết 2 giờ 20 phút. Trong bốn chiến tưởng, Brugnon hay hơn hết.

Allison, Van Ryn thắng Cochet Brugnon ở đây (R. H.) chớ đi thua Borotra Brugnon ở Wimbledon rồi.

Cuộc tranh Coupe Davis tới đây càng bết phân thắng bại hơn nữa vì Huê-kỳ đã thắng đặng một trận. Nếu như Borotra ăn Allison thì có thể đoạt coupe được song Boro'ra ngày hôm qua mệt nhiều. Còn Cochet mới thua và mệt hơn nữa trông gì ba Vinco nổi ngày đấu.

Hai đô đốc chiếc

Ngày kế. — Borotra-/ Allison
Cochet-/ Vines

Hai trận nầy lại tiếc nhứt là Borotra với Allison vì ai thắng bại cũng đo trận nầy làm mực. Ngày kế càng đông hơn ngày đầu.

Vộ đầu Borotra thua luôn 2 hiệp 6/1 và 6-3. Rồi từ đó tới sau trở hết tài lực, nhứt là drive mạnh và gắn; thường lên lưới để banh gần nên ăn liên tiếp một đợt ba hiệp. Hay hơn hết là hiệp thứ năm, nếu ai ăn là thắng đoạt coupe, nên hai chiến tưởng đánh cầm đồng hoài. Đến chừng Allison mệt Borotra mới tấn lên ăn 7/5 kết cuộc Borotra ăn 1/6, 3/6, 6/4 6-2, 7-5.

Trận Cochet và Vines

Trận nầy đánh lấy có vậy thôi, vì cái coupe đã về phần nước Pháp rồi. Tuy vậy mà Vines rán hạ Cochet trong rầm sets thật hay.

Vines (H. K.) hạ Cochet 4-6, 0-6, 7-5, 8-6, 6-2.

RA KẾT.

RƯỢU BẠT-HẢ GET PIPPERMINT GET rượu nầy uống đã mát mà và mất khan tiếng.

Sách mới

Là cuốn-lắng SỬ TỪ-VI theo khoa-học

Ai cũng biết được tại sao người sinh ra ngày nào, tháng nào, vì sao mà xấu, tốt. Bí nhiệm thì theo phương-pháp khoa học thế nào cho rõ, được tỏ thì theo phương-pháp sao cho không hỏng. Cầm tiết sự mệnh nhu cung là v. . v... Vậy ai muốn xem cho mình và mọi người phải nên có sách ấy (giá 1$00 có ba thêm cước 0$20 gởi lãnh bưu giao-ngân là 1$35). Mua buôn bán lẻ thơ và mandat đề cho nhà xuất-bản như vầy: « *NHẬT-NAM THƯ-QUÁN ĐƯỜNG PHỐ* số nhà 26 phố hàng bông đọc Hanoi ». Ở đây bán đủ sách truyện, giấy, viết, báo-chí, thuốc uống, gởi hàng theo lãnh, bưu giao ngân.

ĐƯƠNG IN

Sách dạy dàn Huê và Cải-lương

Do các ông Hai-Khiết, ca Bắc-B.. là mấy nhà danh-cầm nhứt Bắc kỳ soạn. Vì bản nay chỉ có mấy người thấy dàn ấy là đờn đủ mà dùng được thôi. Sách nầy ai học lấy cũng dùng được và non được gần rất hay. Người mua sách có quyền hỏi. Mua sỉ mua lẻ viết thơ cho: **NHẬT-NAM THƯ-QUÁN HANOI.**

Ai muốn?....

Có một người đồn bà có con học tại trường Bổn-quốc; hiện giờ ba có lãnh năm lễ vị học-sanh cũng học tại trường Bổn-quốc về ăn ở tại nhà bà. Ba hết lòng chăm-nom lo-lắng việc ở-ăn rất từ tế lắm.

Vậy những nhà nào ở xa, có con lưu học tại trường Bổn-quốc đây, muốn cho được có nơi ở-ăn tử-tế, khỏi lo ngại điều chi, thì nên lìm đến nhà bà mà gởi gắm. Ba sẵn lòng chiếu-cố.

Nhà bà ở tại đường Pierre Flandin số 27 — Saïgon

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 6 Août 1932.

	6/8	5/8
Nhà-nước.....	10P.00	10P.00
Ngân-hàng Đông-pháp ...	9 86	9 85
Banque Franco-Chinoise..	9 86	9 86
Financ. Fse. et C.	9 85	9 85
Hong-kong Shanghai.....	9 86	9 86
Chartered-Bank.....	9 86	9 86
Ste. Annamite de Crédit...	9 86	9 86

MÈ CÔC

Gia cho đến nhà-máy Cholon, bao lấy toàn qua lục 68 kilos.

Paddy pour riz de choix.....	2p27 à 2p32
Paddy pour riz numéro 1....	2.23 à 2.28
— n. 2.40/0 Japon	2.03 à 2.08
— n° 2,50/55 0/0 Java.	2.01 à 2.16
Paddy alimentaire..	1.97 à 2.02

CHA MẸ HỌC-SANH NÊN BIẾT

Vì năm tiền bạc eo hẹp, nếu mấy ông kiếm trường nào ÍT TỐN mà DẠY DỖ ĐÚNG ĐẮN, thì các ông nên biết

TRẦN-MINH HỌC-ĐƯỜNG
-:- LONGXUYÊN -:-

ở nơi ấy tiền trường đã hạ, còn có **11$, 12$, 13$, 14$, 15$** mỗi tháng, tùy theo lớp nặng, tùy, bậc, nhỏ hay là nhứt (C. Sup).

NGÀY TỰU TRƯỜNG: **1er Août 1932**

Chưng Đấu Xảo!

Tiệm hột soàng của ông Hội đồng François SỰ
ở 68 Boulevard Bonnard — SAIGON

CHƯNG ĐẤU XẢO

1° **Những** *Bijoux Fix* bên Tây mới qua và sắp, kiểu tốt vô cùng, nào *Médaillons* (ảnh thờ áo Đức Bà), *médailles* cổ, chuyền đồng-hồ *Bracelets* v. v. đẹp để hết sức!!

2° **Cũng trong một căn tiệm ấy làm trăng hoa tang, để đi đến đâm tang, trăng hoa khéo léo, mà rẻ hơn hết, vì khỏi mướn phố, mướn người thêm công chưng trong tiệm; vẽ thợ trăng hoa thật nghiệp, ông mướn rẻ, nên bán phá giá.**

3° **Còn nói gì hột xoàng, bán đồ bán thảo.— Hột đá chói nước thiệt giá.**

Hãy đến xem.— Không đâu bằng!

POUR ETRE ÉPATANT Mettez PAIRE RIME à votre Rime, ou Faites, ou Galerie, Soirée ou Réception, la GAITE FRANÇAISE

ĐỒNG-DƯƠNG HỌC-ĐƯỜNG
(Trường cũ Huỳnh-văn-Chợ)
***Avenue de la Marne* -:- CHOLON**
NGÀY TỰU TRƯỜNG 1er AOUT 1932

-:- TIỀN HỌC -:-

Cours Supérieur.....		19$00			
	ở trong...	7 00			
	ở ngoài...				
1re ANNÉE..	ở trong...	21$00	3e ANNÉE..	ở trong...	25$00
	ở ngoài...	9 00		ở ngoài...	13 00
2e ANNÉE..	ở trong...	23$00	Classe «Depuis»	ở trong...	26$00
	ở ngoài...	11 00	4e ANNÉE..	ở ngoài...	14.00

Thơ xin học, và tiền học xin gởi cho ông Giáo sư:

HUỲNH-VĂN-VÀNG,
Ecole Indochinoise.
Avenue de la Marne — CHOLON.

SÁCH HỮU ÍCH

Hãy đọc những sách sau nầy, vì lời đặt để rất nghiêm-chỉnh, không tà-đâm lã-lơi, không trùng-lắp, không đốt-đát, không xen chữ Tàu giọng Bắc khó hiểu, lại chữ quốc-ngữ viết trúng cách không lỗi.

1° Thi Pháp diễn-giải (chỉ phép-tắc làm các lối thơ Tứ-tuyệt-ngũ-ngôn, Tứ-tuyệt-thất-ngôn, Bát cú-ngũ-ngôn, Bát-cú-thất-ngôn, Trường-thiên, Liên-hoàn cập-vận, Phù-vị-ngâm, Song-điệp, Vi-lam-thanh, Triết ba Thuần-nghịch-cộc, Liên-châu, Yết hậu, Phá-lục, Truyện, Ngâm, Phú, Văn-tế, Vè v. v. dạy rành rẽ, dễ hiểu và khỏi sợ bắt bẻ đặng, giá..... 0$17

2° Co-thâm-họa-thâm (chỉ về cơ tra ăn bị-mật)..... 0 20

3° Chuyện-vui (để giúp trẻ thơ học cho thông việc đời) cuốn 1°..... 0 10

— 2° (còn nữa)..... 0 10

Có trữ tại các nhà sách sau nầy:

1° J. VIỆT, 85 rue d'Ormay, Saïgon.
2° VĂN, à Bert-re-ville.
3° NAM LƯỠNG THƠ XÃ, à Mytho-ville.

NGỎ CÙNG CHƯ QUÍ VỊ!

Xin qui vị chớ nên tin lời du dỗ của kẻ xảo trá đăng mua giá rẻ mạt đồ trang-vật của qui vị.

Cùng chớ nên tin những lời của chúng nó trao ra trả cho qui vị.

Xin qui vị nhớ rằng vàng chẳng phải như hạ gạo mà giá có khi trỗi khi sụt. Trước kia sau chục đồng một lượng, thì nay cũng sáu chục đồng một lượng. Giá đó không khi nào hạ được.

Nam nào qui vị trưng mua cứ đợi giá trong nhựa qui vị muốn sắm lại những đồ trang-vật của qui vị đa bán tin rui vị phải trả bằng bạ bằng bòn phần nhiều hơn số tiền của qui vị đã thâu của chúng nó ngày nay.

Và lại hiện hãy giờ qui vị bán các trang-vật cho chúng nó, thật là qui vị sang của cải mình ma lam giàu cho chúng nó.

Cùng chớ nên tin nhưng kẻ mua bán đó cũ, mày kẻ ấy không có phép cho vay thế đó.

Chúng nó làm buôn bán vậy: là vì chúng nó biết qui vị không có thể gì ma thưa kiện chúng nó được nên việc có bề ra thì qui vị cũng đeu phạm vào luật cấm như chúng nó vậy.

VẬY THÌ

Chỉ có sở cầm-đồ, có Nhà-nước dự chứng, có quyền cấm thể các trang-vật của qui vị ma thôi.

Chỉ có sở cầm-đồ cấm các trang-vật của qui vị đúng giá công bình ma thôi.

Chỉ có sở cầm-đồ cam thẻ được mau mắng, tiền lời tính rất re, mỗi một tháng một đồng bạc có hai xu lời; để giúp cho qui vị có qua hồi bần chặt, khỏi nhọc lòng lo tính.

Chỉ có sở cầm-đồ làm cho qui vị được tin lòng chắc qủyết sự gìn-giữ các trang-vật của qui vị được chắc chắn và y-nguyên như hồi qui vị đem cầm vậy.

Qui vị hãy theo lý cái quảng-cáo nầy qui vị hãy trao ra cho ba con anh em và những người quyền-thuộc của qui vị. Qui vị sẽ được lời to lớn lắm.

FEUILLETON N° 6 — DU 6 AOUT 1932.

TÂM-LÝ TIỂU-THUYẾT

Gương trong giá sạch

(MỘT THIÊN TRƯỜNG HẬN)

của T. N. Q. D.

Một năm mấy tháng ra hoa lá?
Trăm ba bốn ai cũng dửng dưng.
THƯƠNG trời người nầy qua tháng rộ,
HẬN loài gian ác, dụ lòng sâu.

V. — MANG TIẾNG THỊ-PHI

(Tiếp theo)

Ông Kim-Bâu dùng lời lòng xong, liền bước vào phòng có Kim-Chi mà tra nữa. Ông vừa vào đến, cô Kim-Chi lật đật ngồi dậy, tay ông cầm cây roi loạn đả và nói: « Mầy là con gái hư, mầy lấy ai mầy phải nói, không thì mầy chết. Công tao nuôi dưỡng mầy, cho mầy ăn học có bằng Sơ-học làm chi mà mầy làm xấu, làm hổ cho tao dữ vậy? Mầy muốn đem nước sinh mà xối trên mặt tao với mẹ mầy phải hôn? » Ông vừa đánh vừa nói; ông đánh một hồi rồi ông tiếp nói: « Thứ gái tơ mà sớm ngứa nghề! Bi, mầy phải đi không mầy chết, mầy phải đi cho khỏi nhà tao, nhà nầy không có chứa những đồ như vậy đâu! » Ông nói dứt lời, kế cô Kim-Chi bo rồi khạc ra một bùng máu bầm đen, ông bèn bỏ ra ngoài, cón bà thì vào hỏi cô: « Con ơi, có sao trong mình của con hôn, con? » Cô thấy mẹ có hiểu ăn-năn, yêu con lúc bình, thì cô càng dứt ruột, nên cô khóc, và muốn cho mẹ có an lòng, nên cô rằng: « Không có sao đâu mà, mà lo làm chi cho mệt, mà để cho con nghỉ một chút cho khỏe ». Cô nói rồi nhắm mắt nằm mệt, mặt xanh như tàu lá. Trước kia cô đẹp làm sao, bây giờ cô xanh như vậy.

Trật đáng thương hại cho thân cô lắm rồi gian truân; cô lẽ hồng-nhan đa bạc mạng! Ông Kim-Bâu không hiểu lòng gì, mà ông đánh nhẫn tâm đến thế? Ông không trông chút tình cha con mà thôi, đành đánh con cho đến đỗi thổ huyết ra, nghiêm-gia đến thế cũng là quá rồi vậy! Còn bà sao không ran khuyên, ta cũng không rõ, có lẽ bà vì quá sợ ông chăng?! Người như ông Kim-Bâu, thật là sâu mặc nước đời, không rõ ông dụng tâm làm sao đây? Ông Kim-Bâu bước ra ao phòng, ngó bà và nói: « Nó tỉnh lại, bà bảo nó ra cho khỏi nhà, ở đâu nó ở, chớ nếu nó còn ở đây tôi sẽ giết nó đa! »

Bà nghe nói tay chơn run rẩy, vì biết rằng: công nói thì làm bởi vậy bà dạ dạ đó thôi, không dám nói năng chi cả. Bà ngồi có luỵ rơi tầm tã, cảm phận con chịu nỗi gian nan, nghĩ càng đau như cắt gan vàng, lòng xoắt muối thảm ôi là thảm!!

Khi cô tỉnh lại, bà bèn thuật lời của ông lại cho cô nghe rồi bà tiếp: « Con ôi, tánh cha con khó lắm, vậy con hãy gượng cùng đi với mẹ, qua nhà mà con Liễu, ở đỡ ít ngày, chờ khi cha con bớt giận sẽ hay, nếu ở rán chắc là phải chết! »

Cô nghe nói lòng càng thêm mệt, nên than thì với mẹ rằng: « Má nói lại với ba, cho con ở lại chừng bốn giờ chiều, con sẽ đi nghe má! »

Câu nói của cô vừa nói ra, bà càng đau dạ, rồi bà hỏi ông, ông cho; bà mới có bụng mừng, trở về phòng nói lại cho cô hay, cô cũng hơi yên dạ. Bà cối áo cô ra, xem lần rơi, khăn vít tích, bà thấy lần nào lần nấy bằng cắng cái vậy thôi, mà đêu mình, nên bà vuốt-ve có mà khóc mước! Tội-nghiệp thay, bà cũng biết ăn-năn!

Đến bữa ăn, bà bảo con Liễu bưng cơm vào phòng cho cô ăn, chờ cô đi ra ngoài không được!

Thật thấy cái tình-cảnh mà luống đồng lòng, người sắc mà có tài, có mạo; lại mang lấy chữ HẬM-OAN vào mình, rồi thân mình lại bị phanh-phui, nghỉ cũng đau-đớn lắm!

Trách thay cho kẻ lòng muống đa hồ, nỡ đem đều nhục như thế, mà buộc cho người thiếu-nữ, tươi như hoa buổi mai, đẹp như ngọc, trắng như ngà, xinh như bông Thủy-tiên, tốt như hoa Sen ướm mới....

Mang tiếng xấu mà lòng chẳng xấu, nghĩ cũng đáng khen. Chịu tiếng nhơ mà đạo không nhơ, suy càng thêm ngợi. Qui hóa thay! Sinh ư nê, bất nhiễm nê, đáng khen thay cho cô Kim-Chi vậy!

II. — PHẬN GÁI LY GIA

Một bước ly gia một bước sầu!
Liễu-bồ phận mỏng, nghĩ càng đau!
Vì đâu nên nỗi xui người thảm?
Trách bấy tăng gia độc-địa sao!

Bốn giờ rưỡi chiều, trống trường học Phước-lý bắt, học-trò lũ lượt kéo nhau ra về. Thầy giáo Võ-Tâm cỡi xe-máy đi chầm chậm, đến nhà ba cây đầu đối vào nhà của thầy ở đậu đó mà cất xe-máy, rồi xe rồi, thầy bèn bước ra đường, đi trở xuống ngã ba cây đầu mà chơi.....

Còn nữa

Cuộc thi giải trí

CỦA NHÀ THUỐC NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

Số 47, đường Canton -:- CHOLON

Kỳ thi thứ nhứt
kết quả như sau nầy:

Hạng nhứt.— Ông Trần-thái-Bạch, Instituteur à Tân-châu (Châu-đốc); được thưởng một cái xe máy hiệu Bécé Sport complet tốt nhứt giá đáng 75$00 và 100 ve dầu Nhị-Thiên giá 26$00 cộng là 101$00.

Hạng nhì.— Ông Nguyễn-văn-Phát, employé de commerce à Saigon; được thưởng 100 ve dầu Nhị-Thiên-Đường và 10 lố savon vệ-sanh Nhị-Thiên-Đường; hai món giá đáng 55$00.

Hạng ba.— Ông Huỳnh-văn-Năm, commerçant à Biên-hòa; được thưởng 20 ve rượu vệ-sanh và 10 hộp kiến (hộp 4 hướu) dùng nhưng vệ sanh hơn hai món giá đáng 30$00.

Hạng tư.— Ông Lý-Thuận, commerçant à Tam-kỳ; được thưởng 50 ve dầu Essence de Menthe trắng hiệu Nhị-Thiên-Đường và 5 ve lớn « Huyết-Trung-Bửu ».

Hạng năm.— Cô Phan-thị-Tuy à Hoa, commerçante à Châu-đốc; được thưởng 2 hộp « Savon vệ-sanh » 10 tá « Trán-Châu Phấn » và 10 ve « Tây-Thi-Lộ ».

Hạng sáu.— Ông Trần-quang-Liễu, Bãi xau, Sóc-trăng, được thưởng 10 ve rượu « Bá Bổ ».

Đây là qui danh của các vị đáp trúng kỳ thi thứ nhứt, và Bổn-đường cũng đăng trọn bài thi được chấm hạng nhứt của ông Trần-thái-Bạch dưới đây cho chư tôn nhàn lãm.

Còn bài thứ nhì rồi thứ sáu thì ý kiến như hai thứ nhứt vậy chúng tôi xin miễn đăng.

Và lại những bài thi gởi đến có gần 2 ngàn vị, mà phần nhiều lại vị lại bị Bổn-đường giả gạo dầu trùng dầu không phải hiệu hãm cho liệt vị rồi. Vậy tiện đây Bổn-đường cũng xin kí tên cùng liệt vị vì nhiều quá. Bổn-đường không có thể mà hồi âm cho mỗi vị được. Hễ vị nào có đăng tên trên đây thì là người đáp trúng, còn vị nào chẳng thấy đăng tên trong 2 tờ báo là « Lục-Tỉnh Tân-Văn » và Trung-Lập Báo », thì đã hiểu rằng mình không trúng rồi vậy. Ngừa xin liệt vị biết cho.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Đại diện phòng
Cẩn bạch

Tân-châu, le 2 Mars 1932.

Bổn kính gởi cho ông chủ tiệm thuốc Nhị-Thiên-Đường cùng chư vị Chủ khảo kỳ thi thứ nhứt của quí đường đã đảm trong quyển Vệ Sanh-Chi Nam năm 1932 nầy.

Kính đáp sắc để thi:

Đề thứ nhứt.— Trong một trăm mấy vị thuốc cao, đơn, hườn, tán của quí đường thì chỉ có mấy vị kể tên dưới đây, thường bị lộ hết thường nó giả mạo đặng gạt thiên hạ mà thủ lợi:

Hoa đàm chỉ khái tán, Thần hiệu phát lãnh hườn và Vạn ứng Nhị-Thiên Dầu.

Đề thứ hai.— Cũng bởi lẽ bất lương tự nó thấy những thuốc của quí đường thiệt là thuốc hay, trị bịnh như thần, ba phát bá trúng, thiên hạ đều ngợi khen, thân chủ đều yêu dùng. Ấy là cũng nài mua cho được thuốc của hiệu *Nhị-Thiên-Đường* mà hễ gặp hàng sau không biết ước lại nào mà kể cho xiết được. Bởi chúng nó thấy bán chạy như vậy, nên mới manh tâm làm quấy, thâm độc vì lợi ngu mục bổn cầu, làm thuốc giả, hoặc làm ve hộp cho giống in, để mạ trò gạt thiên hạ mà thủ lợi cho nhiều là bởi cớ ấy.

Đề thứ ba.— Trong mấy vị thuốc bị giả mạo đó thì chỉ có một vị *Nhị-Thiên Dầu* là bị làm giả nhiều và thường hơn hết.

Đề thứ tư.— Vì thuốc *Nhị-Thiên-Đầu* ở về trước thứ 209 trong quyển *Vệ Sanh-Chi-Nam* năm 1932 nầy.

Chuyện trị các chứng bịnh
kể ra sau nầy:

Bốn mùa cảm mạo, nghẹt mũi nước đầu, chơn tay bải-hoải trúng thử trúng hàn, cảm nhằm khí độc trong uống ngoài thoa thảy đều dùng được.

Trẻ trúc da bụng, ăn uống không tiêu, sanh bụng ợ chua, lòng nóng lửa đốt, trong ruột quặn đau ngon bụng trong uống dùng được hết thảy.

Đàm lên chật nghẹt, hắt tỉnh nhơn sự, hàm rã g ngậm cứng, tức thì phải dùng dầu Nhị-Thiên mà thoa nơi phía trong môi và thoa hai bên càng tang, thoa dưới cổ, hai bên cuống họng; phải thoa cho thường thì tỉnh lại liền.

Ho hen khò khè, đàm muốn chẩn nghẹt, hơi thở không thông, phải lấy dầu Nhị Thiên mà thoa nơi cuống họng và trước ngực cho thường, lại còn phải nhỏ chừng 10 giọt dầu ấy vào trong một chung nước trà nóng hay là nước sôi mà uống thì đàm la liền.

Lâu cho đến tức ngực mà thoa nó cho đều thì trong 10 phút đồng hồ đã thấy hiệu nghiệm, vì tôi đã có thí nghiệm rồi, nên mới biết

Đàn-bà nằm bếp mà xây xẩm mặt mày, hoặc nhức đầu đau bụng; lấy dầu Nhị-Thiên mà thoa hai bên càng tang, trên ngực và dưới bụng, uống là phải thoa nơi lỗ mũi rồi cứ coi theo cách nói trên kia mà uống thì thấy có công hiệu như thần. Hoặc lúc có thai nghén trong mình mà dùng nó thường thì lại càng tốt lắm. Tôi thường thấy phần nhiều đàn-bà, hoặc đi tàu, hoặc đi xe lửa, hoặc đi xe hơi, có nào bà nào cũng có một chai dầu Nhị-Thiên Đường theo trong túi. Thiệt đó cũng là một hương hay trong lúc đi đường vậy.

Con nít mà bị kinh phong, mứt ỷa, đêm ngày la khóc, hoặc hay ọc sữa, ỷ la đo trong ruột có phong ngoài thoa trong uống, thì thấy nó hiệu nghiệm như thần.

Đi tàu mà dại sóng, xây xẩm cơ mửa, hễ biết mà dùng dầu Nhị-Thiên, thì ắt được an nhiên vô sự.

Dầu Nhị-Thiên rất có bổ tại, nó trị nhiều chứng, hay không chỗ nói hoặc là dầu phong đau nhức, hoặc bị phong thấp mà bất hoà tứ chi, tay chơn nhức mỏi, trong uống ngoài thoa, bịnh chi cũng tế. Hoặc bị đã hồn ma nhức răng, phải dùng bông gòn nhúng dầu Nhị-Thiên mà nhét vào chỗ kẻ răng đau, thì thấy hết liền.

Còn những mấy chứng vô danh thũng độc, các lứ ghẻ chốc, con nít bị thai độc, ma sa ra ghẻ, ngứa ngáy cả mình; hoặc bị muỗi cắn, hoặc bị vào xúc g, thì cứ dùng dầu Nhị-Thiên mà thoa thì thiệt.

Còn cách dùng, thì chẳng chi khó người lớn mỗi lần uống thì từ năm giọt cho đến mười giọt. Con nít thì 1 giọt cho đến 5 giọt, tùy theo bịnh nặng nhẹ, tuổi lớn hay nhỏ, uống với nước trà hay là nước sôi ấm cũng tốt.

Giá bán mỗi ve là.. 0$26

Đề thứ năm.— Những kẻ bất lương vì lợi mà chẳng kể đến mang người, nên mới lo tìm phương thức kế mà làm mạo hiệu của nhà thuốc Nhị-Thiên Đường, thì đã bị luật công minh của Chánh-phủ sửa phạt cũng tỏ rõ rệng rồi.

Vụ ấy tôn sự phát đã xử ngày 13 Juin 1930, chưa tin ấy đã có đăng vào trong 3 tờ báo là: «Opinion» ra ngày 3 Juillet 1930; báo « Lục-Tỉnh Tân-Văn» ra ngày 7 Juillet 1930 và nhựt-báo chữ Tàu là: « Dân-Quốc Nhựt Báo » ra ngày 11 Juillet 1930. Xin coi nơi trương 21, 22 và 23 trong quyển Vệ-Sanh-Chí-Nam của Nhị Thiên Đường mới xuất bản trong năm 1932 nầy thì rõ.

Còn một vụ khác nữa, đứa thủ phạm là một vị con khách hẳn, ở tại Cholon lấy, đã bị tòa sửa phạt Mỹ tiền cũng đã xử rồi.

Vụ nầy khó g nhiều, là tòa xử phạt vị chung tôi ma thôi lại có phạt tù mà răn, thì chúng nó là khác nữa. Vụ nầy đã có nói sơ trong Vệ Sanh thì Nam của quí vị ấy năm 1932 nầy; nơi trương thứ 21, v ấ g có đăng rõ rệt tờ báo « Lục Tỉnh Tân Văn » trong năm 1931.

Đề thứ sáu.— Sách có câu rằng: *Tâm cảnh riêng chuông, bượm hòa thiền tại; lợi lỗ chưa khỏi bỏ quê bảo)?*

Phàm ở trời rất đỗi là những mưu lường thiện, mộ tâm chi cười, chi cứ cầu sâu cuốc vắn, chi giữ tâm mưa, cầm cui làm ăn đỗ mồ hôi xót con mắt kia; mà hỏi còn bị lại họa nơi trời thay.

Hưởng chi những kẻ thâm làm giả tối, muốn vụ lợi cho mình mà làm hại cho người; coi mạng người như cỏ rát, mến cho mình được lợi thì nỡ; thì chu g cuộc rồi chúng nó có tránh đâu cho khỏi luật trời và phép nước?

Ấy rõ rằng là: *Gian giáo nguyên tai hiền bả dụng*». đ.

TRẦN-THÁI-BẠCH,
Instituteur à TÂN-CHÂU.

Si vous désirez que vos enfants soient *bien instruits* et *bien élevés*.

Confiez les

AU LYCÉE LIBRE HỒNG-BÀNG
70, RUE JULES FERRY. — HANOI

Toutes classes jusqu'au Baccalauréat

dirigé par:

Mr J. L. LEURET LE FERRON

Chevalier de la Légion d'Honneur,
Lauréat ès-Lettres — Philosophie,
Ancien élève de l'Ecole Normale Supérieure libre de Paris,
Ancien Chef du Service de l'Assistance Sociale de l'Indochine près le Gouvernement général.

N. B. — Le Lycée libre se charge des internes qui seront placés dans des familles honorables sous le contrôle et la surveillance immédiate du Directeur du Lycée (ou de la pension selon la catégorie choisie).

MỘT TRƯỜNG TƯ-THỤC TO SẮP MỞ Ở GIỮA THÀNH-PHỐ HANOI

Lycée Libre HỒNG-BÀNG
HỒNG-BÀNG HỌC-HIỆU

Nhà to sân rộng, có đủ khí cụ dạy học và thí nghiệm, có thư viện, có nhận cả lưu học-sinh. Dạy cả năm từ học-sinh, có từ lớp đồng ấu (Enfantin) đến ban tú-tài (Sections). chuyên dạy đi các kỳ thi

Các Giáo-sư viên Tây yêu Annam có nhiều bằng-cấp, tận tâm, rất am hiểu sự dạy.

Quản-đốc: ông Leuret le Perron. *Cử-nhân khoa Văn-chương Triết-học, trước ở trường Ecole Normale Supérieure libre de Paris và trường Sorbonne; kiêm làm ở phủ Toàn-quyền 10 năm có diễn thuyết hơn 100 lần và lập được nhiều lội Tương-tế.* Năm và ngoài.

NGÀY KHAI TRƯỜNG: 1er SEPTEMBRE 1932

Ai xin học hay hỏi thể lệ cứ viết thơ đề:

Mr J. L. LEURET LE FERRON
Hôtel Splendid, angle des Boulevards Henri Rivière et Carreau — Hanoi

Và nhớ đính theo cò trả lời.

Chocolat **NESTLÉ**

Chẳng những là đồ để tráng miệng quí, mà nó cũng là một món ăn bổ khoẻ.

Chocolat NESTLÉ

DẦU "CRÉSYL" THIỆT
và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, có một mình dầu hiệu

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OAN — LÀM HẾT MƠ ĐỘC MỊA — BẾT MÙI HÔI HẢM
PHÒNG NGỪA BỊNH OAN
THIỆT HỮU ÍCH
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG
Cả mọi mình thử dầu "CRÉSYL-JEYES" đặng trọn trí hết làm mà thử.
HÃY CỨNG CỔI ĐỪNG MUA lấy hàng nào không nhắc hiệu "CRÉSYL-JEYES"

Công-văn

Xin chớ vài lời nghị số 2563—C. P. ngày 18 Mai 1931 về sự khẩn đất những sở đất nhà-nước tịch lạc tại làng Vĩnh-viễn, hạt Rachgia.

HẠT RACHGIA

Làng Thanh-tuyền — Làng Vĩnh-viễn

Tên người khẩn	hoa-lô	sở đất	số mẫu sào
Chợ			
Phạm-đăng-Ninh	2e	41	0.79.50
id.	»	42	0.78.00
id.	»	43	0.77.40
id.	»	45	0.57.50
id.	»	46	0.55.00
Quan-thi-Con	2e	69	11.60.00
Vu-thi-Mui	2e	58	6.45.00
Đọc lại như vầy:			
Phạm-đai-Ninh	2e	41	0.79.50
id.	»	42	0.78.00
id.	»	43	0.77.40
id.	»	45	0.57.50
id.	»	46	0.55.00
Quan-thi-Con	2e	69	11.60.00
Vuong-thi-Mui	2e	58	6.45.00

Saigon, le 2 Juillet 1932.
Quan quyền Thống-đốc Nam-kỳ
Ký tên: EUTROPE.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 2 Juillet 1932.

Những sở đất nhà-nước tịch thu nay đã bán đấu giá hôm ngày 8 Août 1931, nay định cho những người đấu giá được khẩn đất mà họ trả giá hôm ấy mà chủ tịch viết.

HẠT RACHGIA — *Làng Thanh-son*

Tên người đấu giá	hoa-đồ	sở đất	số mẫu, sào
Huynh-van-Hien	1re	114	5.13.50
Tran-v.-Nguyen	»	126	4.83.84
	»	127	5.27.61

Bởi khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Sự bán hay là đổi chủ mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ và sự trật tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 2 Juillet 1932.

Sở đất nhà-nước 762 mẫu số hiệu 23, tọa lạc đã phân đất ra từng lang Tân-auyet (Bactieu M. Tu-thai-Hoa đã đấu giá được hôm ngày 21 Juillet 1930 nay định cho người ấy khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Bởi khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Sự đổi chủ mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ sự trật tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 2 Juillet 1932.

Định cho phép M. Prunelle Marc cựu cai án si trong quận thứ cha cây cao su, trên 2 sở đất nhà-nước 54 mẫu 40 và 15 mẫu 20, sa Hưng Là và Sa su rang cùng sở 54 lại Cachuc, lang Dung-thuan, hạt Tayninh, nguyên đất nầy M. Prunelle Marc đã khẩn được theo tờ giao kèo thuận mai phê chuẩn tại hội nghị từ ngày 17 Septembre 1929 và 23 Juillet 1930.

Vì sự thay đổi giống trồng trên nầy thì không có làm cho sửa đổi kỳ hạn làm cho thanh thuộc 2 sở đất theo trong tờ giao kèo đã định.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 2 Juillet 1932.

Sở đất nhà-nước 47 mẫu 20 tọa lạc tại lang Chanh-hưu (bây giờ là Chanh-phu-hoa, Thudaumot, M. Grisoli đã đấu giá được hôm ngày 10 mai 1926, nay định cho người ấy khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại-quốc.

Sự đổi chủ mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ sự trật tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 2 Juillet 1932.

M. Huynh-ngọc-Nhuận nhượng lại cho M Huynh-ngọc-Linh một tờ đất nhà-nước 16 cuo 17, số hiệu 86, tờ thứ 2 họa đồ châu-thanh Cantho, nguyên đất nầy M. Huynh-ngọc-Nhuận đã đấu giá được hôm ngày 24 Septembre 1930.

M. Huynh-ngọc-Linh phải tuân hành theo các khoản của nhà-nước giao ước với M Huynh-ngọc-Nhuận trong tờ giao kèo và các điều lệ dương hành.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 2 Juillet 1932.

M. Phan-văn-Hiệt nhượng lại cho Mme Pham-thi-Phat và M. Nguyễn-oan-Trân một sở đất nhà-nước 200 mẫu, số hiệu 76 tờ thứ nhứt họa đồ làng My-tho và My-luu (Sadec) nguyên đất nầy M. Phan-van-Giỏi đấu giá được và khẩn tạm theo tờ ưu-bằng ngày 3 Juillet 1929 bởi lời nghị ngày 30 Mars 1931.

Mme Pham-thi-Phat và M. Nguyễn-oan-Trân phải tuân hành các khoản của nhà-nước giao ước với M. Phan-van-Giỏi trong tờ giao kèo và các điều lệ dương hành.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 2 Juillet 1932.

Mme Ha-thi-Tôn nhượng lại cho M. Huynh-công-Cương một sở đất nhà-nước 49 mẫu 87 60, số 3 tờ họa đồ phần ranh hương làng Dức-hòa (Cholon) nguyên đất nầy Mme Ha-thi-Tôn đã đấu giá được và khẩn tạm theo tờ ưu-bằng ngày 21 Juillet 1926 và bởi lời nghị ngày 7 Octobre.

∴

M. Huynh-công-Cương phải tuân hành các khoản của nhà-nước giao ước với Mme Ha-thi-Tôn trong tờ giao kèo và các điều lệ dương hành.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 2 Juillet 1932.

Sở đất nhà-nước 246 mẫu 27, số hiệu 33 tờ thứ 3 họa đồ làng Bhu-nhuận (Longxuyên) M. Lâm-tho-Cưu đã đấu giá được hôm ngày 12 Avril 1926, nay định cho người ấy khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Sự đổi chủ mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ sự trật tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 2 Juillet 1932.

Định cho thêm Hội Plantation des Terres Rouges một kỳ nữa là 5 năm kể từ ngày 13 Avril 1931 đặng mà làm cho thanh thuộc sở đất nhà-nước 771 mẫu 10 là một phần của sở đất 901 mẫu 60, tọa lạc tại làng Vanhiên và Lich-lộc (Thudaumot) nguyên đất nầy hội Plantations des Terres Rouges đã đấu giá được hôm ngày 24 Mars 1926 và phần đất 130 mẫu 50 đã trích ra đặng đổi cho nhà-nước giận hạt theo tờ giao kèo phê chuẩn tại hội nghị tự ngày 28 Décembre 1931.

Trong nhà trong cửa
ai ai
cũng phải có sắng
THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA
sang khí, có con nít đi ngoe,
Khi có ông già bà cả ra vô,
Cũng có người phải lì ra
lợn sở nhà.
THI ĐEM THEO TRONG MÌNH
người nói ong cổ thong hơi
Khoi hôi
nước ngậm mà trừ bịnh,
như khi sổ mũi, đau cổ, mệt thở,
ho đàm, tức ngực, nóng, ván.
MÀ NHỚT LÀ PHẢI NHỚ
dùng thứ hiệu
THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA
mà thôi
vì chỉ dùng trong hộp
có treo nhãn phải có hiệu CAO
VALDA

Những ai mướn:

Hỏi về công-nghệ
Hỏi việc thương-mại,
Hỏi việc nông-lâm,
Hỏi việc binh-bút,
Hỏi thầy thuốc về đường,
Hỏi việc làm ruộng, làm vườn, làm
Hỏi việc mua bán vàng,
Hỏi việc mua nhà ở « QUẢNG-THÁNH-ĐỆ LINH-XÁM » ở đường Quảng-Thuận tự Dục Thủy, thì phỏi ở Soctrang đến hỏi. Bổn thầy D'ipôme hỏi hay, học-sanh

Xin

Vừa khéo vừa kỹ

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đường thợ-nghệ, lãnh làm nhà-cửa về đủ kiểu, ấy là ai sở-trường. Bất-luận muốn làm bằng cây chi, chúng tôi cũng sẵn có. Làm hoàn-thành rồi đem tới đường. Lại cũng có đóng bàn tủ nhiều kiểu khéo đẹp và kỹ-lưỡng, ai dùng cũng được vừa ý và khen ngợi. Nhứt là đóng toàn bằng cây danh-mọc.

Vậy mong đồng-bào ra gần đều mới chung chiếu-cố, chúng tôi lấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo
Nguyễn-văn-Vinh dit Dưỡng
tại gare xe-lửa Lai-thiêu.

BỆNH GIANG-MAI
Muốn cam tuyệt, khỏi nên dùng thuốc xổ
COMPRIMÉS PEYRARD
Bán Khắp các hiệu thuốc
Cường chế-tạo
LABORATOIRE PEYRARD

Feuilleton n° 451

HIỆP-NGHĨA TIỂU-THUYẾT

俠義小說

Tục Tiểu Ngũ-Nghĩa

續小五義

Tiếp theo

HỒI THỨ MỘT TRĂM HAI MƯƠI BA

Chàng anh hùng đoạt lại Hắc-không-đao. Bạch-cúc-Hoa bị quẻ Phong-sơn-Tiệm.

Liễu-Vương cũng xách đao găng sương nhảy tới chém nhẩu, bị Đinh-Lan-Huệ lấy cây bàu-kiếm chặn đứt cây đao, còn Đinh-điền-Lang lại lực tới chém hỗi một gươm rồi kêu Liễu-Vương

Hắc-liên-Tử cũng muốn tìm đường mà chạy, bị Lư-Trấn rược theo sau lưng chém tới một đao, cũng xong rồi tánh-mạng.

Yến-thái-Ba hai tay dùng một cặp thiết-tất-lê, bị năng Thu Quỉ tới cầm cây hắc-thiết-côn chận đánh; lại có bọn nữ-nguyện là Triển-Phụ-nhân, Triển-Tiểu-Hà, Cam-lan-Nương Sa-phụng-Tiên và Doãn-thanh-Liên cũng đều áp tới vây đánh; lại có vợ của Diêu-Võ tay cầm cặp lưỡng-nhuệ đao, cũng bị bọn nữ-tướng vây đánh tưng bừng, Doãn-thanh-Liên phóng cho một phiêu vợ Diêu-Võ chết tốt, rồi đó ai nấy đều áp lại vây đánh Yến-thái-Ba. Nhưng mà, Yến-thái-Ba mạnh lắm, nên đánh rất lâu mà chưa hạ được.

Triển-tiểu-Hổ bèn thấy ra một mối tụn-tiểu, trong ngày chỗ yết-hầu, Yến-thái-Ba ngã lên xuống đất; bọn nữ-tướng liền áp lại, kẻ đao người kiếm băm bầy như tương.

Bỗng nghe tiếng thanh-la giòng lên vang dậy, đèn đuốc sáng lòa, người người đều cầm binh-khí, ai nấy xem rõ lại đó là Bi-Thất, Bi-Hắc, Đạo-Ngũ và Đạo-Lục, dẫn hết gia-đình ở Hắc-không-đảo, đã bắt được Hắc-độc-Trùng mà trói lại sẵn rồi, so g còn để sống mà nạp cho chúa giết, duy có giết những bọn gia-nhân của Diêu-gia-trại, bất luận là trai hay gái, thảy đều giết sạch, không chừa một đứa, giết thôi, thây nằm chất đất, máu chảy thành sông; vậy mà chưa giết cho thiệt sạch, nên cứ đi tìm mãi, gặp đâu giết đó, không bỏ sót một người.

Bây nhắc lại Bạch-cúc-Hoa, khi thoát ra khỏi rồi, bèn liệu mình chạy chết, bắt cô tỉ hủu, cứ chạy miết giòng dài. Phía sau chúng vi anh-hùng cũng không chịu bỏ, cũng cứ rược riết theo hoài.

Xảy thấy nơi phía trước mặt có nước, Phong-vũ-Thanh, Bạch-cúc-Hoa tự nghĩ trong mình, biết bọn rượt theo mình đó, đều không biết lội dưới nước; chi bằng mình nhảy xuống nước mà trốn đỡ trong một lúc cũng xong.

Ả cũng bồi Bạch-cúc-Hoa tội ác đã trang trẻ, thọ-số đã hết rồi, nên mới khến ra như vậy; nên hẳn không dám chạy tới trước nữa, vì sợ có đông người ngăn đón, còn muốn chạy trở lại phía sau, thì cái cầu độc-mộc đã bị phá hư hết rồi không thể qua cho khỏi được. Hẳn cũng vẫn biết chỗ ấy là chỗ tử-thủy, không có thông với sông rạch nào hết; phương, thế đã cùng đường, nên hẳn đặc dĩ bợm-ta cũng phải nhảy tuốt xuống đó mà trốn đỡ, thắng như trốn mà không khỏi thì thà là chết luôn ở dưới nước cũng xong.

Nghĩ như vậy rồi, Bạch-cúc-Hoa vụng nhảy ào xuống nước. Tứ-Lương thấy vậy thì nói rằng: « Thằng khốn-kiếp nầy nó lại nhảy xuống nước nữa rồi đó ». Vừa nói vừa quay đầu lại phía sau mà coi chừng.

May đâu lại thấy bọn Lý-Trấn, Nguyễn-Thành, Lư-nhơn-Mậu và Bắc-Hiệp đều chạy tới đó. Tứ-Lương bèn hô lớn lên rằng: « Ai biết lặng giỏi? Hãy xuống nước mà bắt nó cho mau ».

Lư-nhơn-Mậu liền nhảy xuống trước, Lý-Trấn và Nguyễn-Thành cũng nối gót nhảy theo. Tương-Bình cũng theo vừa đến đó.

Lúc ấy Lư-nhơn-Mậu đã rượt theo đến trước mặt, bươi đao chém bổ, nhưng mà ở dưới nước, rất khó mà chem cho trọng được, bèn giả ý khiếp-sợ, liền trồi lên trên mặt nước. Bạch-cúc-Hoa cũng trồi theo bươi đao chém Lư-nhơn-Mậu, bị Lư-nhơn-Mậu tay tả thì lấy cây bèo mà đỡ, còn tay hữu thì lấy trái chùy đồng ra đánh trúng con mắt bên tả lọt tròng.

(*Mai tiếp*).

Pension at

« HUỲNH-KHƯƠNG-NINH »

A° 61 Rue D'ARIES — SAIGON

SƠ HỌC-SANH ĐẬU CÁC KỲ THI TRONG NĂM 1932

Certificat d'Etudes élémentaires indigènes :
69 trò đậu trọn và 10 trò đậu « Mention Français »

Certificat d'Etudes primaires franco-indigènes :
53 trò

Brevet Elémentaire và Brevet d'Enseignement primaire supérieur :
12 trò

Diplôme d'Etudes primaires supérieures franco-indigènes :
13 trò

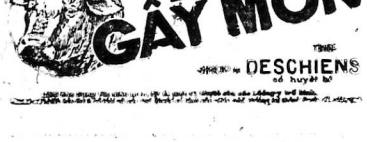
Tại trường có dạy đủ lớp sơ-học và trung đẳng, từ lớp Enfantin đến lớp 4e Année. Muốn xin vô học thì nộp một tờ khai-sanh và một cái Certificat de scolarité hay là livret scolaire.

Bổn trường sẽ lập ra một lớp riêng để cho các học-sanh thi Diplôme bổng kỳ nhứt đặng học mà thi lại kỳ nhì. Có Thầy dạy hay, học-sanh học mau khá lắm.

Ngày tựu trường: 1er AOUT 1932

Xin gởi thơ xin chỗ học sớm sớm kẻo hết chỗ ở trong

HUỲNH KHƯƠNG-NINH
SAIGON



NÊN LƯU Ý

Quí ông, quí bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàn, tinh thần đặng tráng kiện, thì có thể mua cho bằng bỏ một ve « *Vạn ứng Nhị Thiên Đâu* » trong túi, khi lên xe, lúc đi đang, dung mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ đặng những bịnh bất kỳ. Nè muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thứ giả.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG

-:- RUE DE CANTON -:- 47
CHOLON

Có để bán tại nhà in Union

Nhân vì thấy quyển « PHỤ-KHOA TẤT-ĐỘC » của ông thầy thuốc Trần-vụng-Kim soạn ra, rất có ích cho hàng phụ-nữ, có cái công-dụng rất lớn cho chị em bạn gái nhà ta, nên hiện giờ tại nhà in Union cũng có để bán nữa.

Từ nay đến 31 Mai 1932: giá đặc-biệt mỗi quyển 1$00 Ở xa gởi mua phải thêm một cái tiền cước-phí.

Ai muốn mua xin cứ để thơ ngay cho:

Imprimerie de l'Union
57, Rue Lucien Mossard, 57
Saigon

Institution VOVAN

CANTHO

Thi Tiểu-học văn bằng ngày 30 Mai 1932: 29 Trò đi thi đậu cả 29 có Mention français

Thi sơ-học cấp-bằng ngày 6 Juin 1932: 31 trò trúng tuyển

Trường có năm thứ nhứt (1re Année du cycle primaire supérieur). Trò nào học mãn năm được thi vào năm thứ hai (2e Année) các trường trung đẳng Nhà-nước. Bổn trường để lòng chăm sóc cho học sanh rất có hi-vọng.

Trường có lập C. *Spécial* là cốt để cho học sanh đã học lớp nhứt hay là đã có sơ-học cấp bằng rồi, chuyên trong về pháp văn và toán-pháp đặng để mà thi cử vào trường lớn. Ngăn trở ngày tựu trường có Thầy Tu-tài dạy số.

Năm nầy ngày tựu trường: *1er Août 1932 nhằm 29 tháng Sáu Annam.*

Directeur: Ng.-v.-Thượng

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN NẶT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢN-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP-I-SAIGON số 26, đường Chaigneau
Chi nhánh ở tại Hanoi số 19 đường Bo gu's Desbordes

Muốn lập vốn
Muốn lập tư bổn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM

— *Vé 1.000 đồng* —
mỗi tháng góp 8 đồng
— *Vé 500 đồng* —
mỗi tháng góp 4 đồng
— *Vé 250 đồng*
mỗi tháng đóng 2 đồng

Mỗi tháng đều có một kỳ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãn hạn giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33⅓ tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các điều-lệ, cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội.

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và từ tế đặng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDO-CHINE
211 213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne
-:- SAIGON -:-
Téléphone: 208
CODE LUGAGNE INTERNATIONAL
A. I. D. L. I.

MUA BÁN — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn. — Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, gia đình tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v. — Cho vay cách giản tiện có thể chơn. — Lãnh cai quản huê lợi. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm soát vườn tược. — Đổi chác và giao thông

Xin hãy do nơi bà DE LA SOUCHÈRE

PHAI COI CHỪNG ĐỘ GIẢ MẠO
HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lâu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY**.

Buôn bán lỗn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-SUU

IMPRIMERIE DU LUC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Imprimeur: NGUYỄN-VĂN-THU
57, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

Feuilleton n° 62

Giang hồ hào hiệp

Nói về nhơn-vật hành vi bí mật của hội-đồng, có quan hệ thế đạo nhơn tâm, hồi truyện này như đèn sáng soi chỗ tối tăm, tỏa đóc-giả đã ỷ.

HỒI THỨ MƯỜI TÁM

Ngựa Long-câu nhiều lần mất trộm Nàng Phụng-Châu khó nỗi kết hôn

(Tiếp theo)

Trương-cảnh-Kỳ trẻ mới một cái, bèn cải lẽ Trần-hải-Ngạo mà nói rằng: Việc hôn thú của người, bằng nhơn không nên tan thành cho lắm, huống chi Trần-huynh xem Vương-phụng-cô ưng ý, chưa chắc Hầu-sư-huynh cũng ưng ý như Trần-huynh, chỗ đó Trần-huynh sai lắm, tôi chỉ giùm cho mà biết.

Vu-đại-Minh kêu Hầu-Thất hỏi: Con ơi..... con muốn kết duyên với Phụng-cô-nương họ Triệu, hay là Phụng-cô-nương họ Vương? Hầu-Thất vòng tay đáp lại rằng: Thưa cha..... con muốn kết duyên với Vương-phụng-Châu xứng đáng. Bởi Trần-hải-Ngạo tan thành về việc nghị hôn Phụng-Châu khi nảy, Hầu-Thất đã ưng ý chỗ đó rồi, cho nên Vu-đại-Minh vừa hỏi tới chàng, chàng đáp lại mau mau như vậy.

Tô-Nhị biết Hầu-Thất muốn cưới Phụng-Châu làm vợ, ông ta than thở mà nói rằng: Châu ôi! việc hôn thú đời trao thế nầy, bỗ nào sông có chuyện rắc rối trước mắt.

Vu-tại-Minh tiếp hỏi: Tô lão-huynh, cái gì mà có chuyện rắc rối? Tô-Nhị chưa kịp đáp lại, Đơn-tam-Anh lật đật ứng khẩu rằng: Tô-lão-huynh nói vậy cuồng làm, nay nghe tin con ngựa long-câu lại mất trộm một lần nữa, bởi Vương-phụng-Châu trộm được ngựa Hầu-Thất bữa trước, đem ngựa gởi tại chỗ Pháp môn (chỗ Đồng-trường Thanh tu hành), nay cựu-nhơn của Hầu-Thất là Dương-yên-Nhi, chủ mưu trộm ngựa đào thoát, vì Dương-yên Nhi có một tên đồ-đệ thiệt giỏi, gọi bằng Lưu-vạn-Thông. Dương-yên-Nhi bị đau mất quế chưa mặc dầu, có Lưu vạn-Thông làm tay chưa phỏ tả, lần nầy Dương-yên-Nhi trộm ngựa lại được, tự Lưu-vạn-Thông làm bợm trộm đó mà, hồi ra thời Lưu-vạn-Thông bảo hại huynh-đệ họ Vu nhiều lần, chẳng phải một lần nầy trộm ngựa, tức như Châu tam-Trung ở Nam-kinh bị đánh gần chết, Hầu-Thất bị cháy nhà tại Kiệt-lâm, hai thằm kịch ấy xảy ra chẳng ngờ, tự Lưu-vạn-Thông một tay cầu động, nay bọn nó trộm ngựa đào thoát, hiện tăng ẩn tại Tung-sơn thuộc tỉnh Hà-nam, hai đứa chau tôi là Kiệt-Khuê và Nguyên-Khuê, nó thảm thính tình hình bọn cựu-nhơn kia đã rõ, Đồng-đạo-nhơn (Trương-Thanh) nghe bọn Kiệt-Khuê học chuyện lại, ông tức giận Dương-yên-Nhi cầm gan, ông khiến anh em Triệu-khuông-Trung, thắng dông tới Tung-sơn lập tức, vì chỗ Tung-sơn có một đảng phái thiệt lớn, tên đầu đảng là Phạm-ngọc-Côn, Đồng đạo-nhơn khiến bọn Kiệt-Khuê đem thơ tới Tung-sơn, cậy Phạm-ngọc-Côn nã trốc bọn trộm ngựa giải nạp, còn Đồng-đạo-nhơn ở tại Pháp-môn ung chực, đặng chờ Tô-sư phụ tới chỗ nghị hôn (nghị hôn cho Vương-phụng-Châu), đoạn Tô-sư-phụ tới Pháp-môn, Đồng-đạo-nhơn thuật chuyện bọn cựu-nhơn trộm ngựa, Tô-sư-phụ nghe nói phật giận, chạy tới tê-trang tới về buổi khuya đêm, ông kêu Vương-phụng-Châu và bọn tùng hành mấy người, khiến rượt theo bọn Lưu-vạn-Thông bắt ngựa lại (Lưu-vạn-Thông và đồ-đệ Dương-yên-Nhi). Vương phụng-Châu nói: Hầu-Thất trộm ngựa của họ, thôi họ trộm ngựa lại chớ sao, tuy con ngựa ấy đã lọt về tay chúng tôi rồi, nhưng chúng tôi mất ngựa cũng không tiếc, Tô sư-phụ nghe Phụng-Châu nói thế, ông có chỗ nghi nan, ông ben trở lại chỗ Pháp-môn, bàn luận với Đồng-đạo-nhơn việc ấy. Tô-Nhị nghe Đơn-tam-Anh thuật chuyện một giây như thế, ông gác đầu mà nói rằng: Phải rồi..... phải rồi..... thật có như lời Đơn-đại-ca đã nói.

Vu-đại-Minh nghe nói bọn Dương-yên-Nhi trộm ngựa, ông bèt lên một tiếng vang tai, ông thôi thúc mấy vị huynh-đệ xuất hành, tìm nã bọn Dương-yên-Nhi bắt ngựa lại, Hầu-Thất cũng đồng tình làm vậy muốn dông tới Tung-sơn kiếm ngựa tức thời, Tô-Nhị đã nghĩ kế sẵn rồi, ông ta không tán thành về sự kiếm ngựa, bởi vậy ông khoát hai tay lia lịa, lên tiếng kêu Hầu-Thất mà nói rằng: Dẹp đi..... dẹp đi..... chớ bôn bức kiếm ngựa mà nhọc, việc nầy đã có Đồng-đạo-nhơn dở đầu, bảo lãnh, hễ nào cũng bắt được bọn trộm ngựa như chơi, tôi và Đồng-đạo-nhơn đã tru nghĩ đâu đó xong rồi, chẳng cần tới Tung-sơn kiếm ngựa, chư-vị muốn xuất hành thời xuất hành chỗ khác, để tôi chỉ chỗ giùm cho.

(Mai tiếp).

XÀ BONG

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Quí Bà, quí cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sự mụn và tàn nhan. thì có chi cho bằng dùng « *Xà-bong Vệ Sanh* » của Nhị thiên Đường ở tại *Cholon* đường Canton sò 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nè có em nhỏ, dùng *Xà-bong* nầy mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ thì cám màu không phai lợt.

Vật quí khó tìm. Quí bà quí cô nên lưu tâm chỗ đó.

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG
47 — RUE DE CANTON — 47
CHOLON

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur **RIF**
Vệ-sanh TỪU *của Lương-y* RIF *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt càng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhứng kẻ tuổi cao khí lực càng nhờ thấy ngày xuân đã thân mến, hễ uống rượu nầy vô, thì đi đứng cũng lần thành đồng, một mai tươi tốt coi như trẻ, lại mang hơn xưa.

Còn con nít biết nhược, đến bà mẹ máu, có huyết bạch, có chứng, nhứng kẻ hao tổn tích thảo, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trử bán tại tiệm thuốc Tây dương Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

THỨ THUỐC HOÀN HỌC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khỏi *uống* khỏi nhồm.

Nó là một vị thần dược hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho lâu.*

Mua nơi trử tại dượng Viễn-Đông Ấn-Hoa, 9 rue de C.

TIÊU ĐỘC — **PHÁT HÃN**

THỬ TIẾT BỆNH NGỪA — TIT ĐỒ V. V

TA LỘC
Máu ta bằng thuốc
SAN-SỞ-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NỞ
(Salsepareille Parisienne)
Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngừa ra

Bán tại khắp các hàng bào-chế tây — **THANH LƯƠNG** — Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne Paris

Y-KHOA TẤN-SĨ
TRẦN-VĂN-ĐỐC
Chuyên trị bịnh con nít
91, Đường Verdun. — SAIGON
GIỜ COI MẠCH: Sớm mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ; Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 5 giờ
Cũng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thiệt chỗ nào có đến rước.

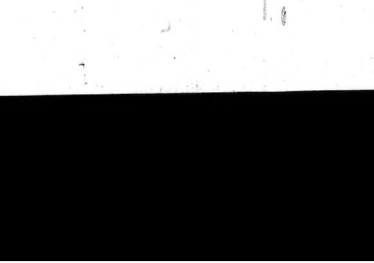
CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-LỞ PANH KỚ
(PILULES PINK)
RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

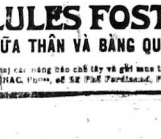
Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và tẩm nhuận các gân tủy; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh tới thì lớn số và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cần lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị
BỊNH TIỀM LA
Uống thế khỏi chích thuốc





NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-ngang thất lưng, bệnh nhức xương, bệnh sưng-mắt-cá. Lại còn khi nước tiểu đục, nay vàng, hay nếu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy chàng kiện, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sẽ bồng, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vai lần THUỐC VIÊN FOSTER

Một Hộp 8$50 — **PILULES FOSTER** — Hai hộp 16$-85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi mua tại kho H. DUHAC, Pharm., số 32 Rue Vieille-du-Temple, PARIS

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, *đường Pellerin.* — **SAIGON**

Dây thép nói số 748 — Tên dây-thép : CRÉDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng-kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèques* » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời ba phần trăm 3%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi vô sổ « TIẾT KIỆM » bằng bạc Đông-Pháp hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đặng bốn phần trăm (4 %) mỗi năm. Sổ này để cho người tiện tặng. Rút ra khỏi phải cho hay trước và chờ đợi lâu, gởi vô bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạng-kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời năm phần trăm (5 %) mỗi năm nếu gởi một năm trọn. Khi tiền-sư xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh ba phần trăm 3%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.

— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tàu thơ hay là bằng dây thép.

— Lãnh trả bạc tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.

— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay, xin quí Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng)

— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đồ bảo-chứng hiện tại đủ.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công ty VIỆT NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho quí đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-băng hay là bán buôn.

HUỲNH-ĐÌNH KHIÊM, *Danh-dự Hội-trưởng,*
TRẦN-TRINH-TRẠCH O. ✱ *Phó Danh-dự Hội-trưởng,*
TRƯƠNG-TẤN-VỊ ✱ *Chánh Hội-trưởng, Ban Trị sự,*
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hành-sự*
NGUYỄN-HỮU-ĐỘ, Docteur TRẦN-NHƯ-LAN, J. B. NGUYỄN-TRUNG-VINH, NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGÔ-TRUNG-TỈNH và VÕ-HÀ-TRI : *Quản-lý*

Phán-định Tổng-lý : **P. LÊ-VĂN-GỒNG.**

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE

CARREAUX & MOSAIQUES

Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI — SAIGON

E — Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây thép đề tắt : (*Adresse télégraphique:*) MASACAMO.-SAIGON

VÕ RA THONG THẢ
hãng ở đường Lucien Lacouture. — **Chodui,**
gần trại lính tập Ô-ma.

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHIP
CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

Thuốc ... là công hiệu ...
NHÃN ... HIỆU
"USINES DU RHONE"
... nhãn là được thuốc ... và đúng hiệu

LE SURMENAGE
DE
L'ESTOMAC

Dans notre vie fiévreuse, nous n'avons plus le temps de mâcher, ni d'insaliver nos aliments, nous avalons les bouchées triples à la bâ... telles quelles, et il se trouve ainsi que par la suppression d'une première formalité, nous compromettons, dès le début, le travail de la digestion. L'estomac fonctionnant mal provoque des tiraillements, de la dilatation, des crampes, des renvois, des migraines. Pour supprimer ces douloureux malaises il faut mettre l'estomac au repos. Pour reposer l'estomac sans affaiblir l'organisme, il suffit de suivre pendant quelques semaines le régime du délicieux Phoscao, aliment réconfortant dont l'assimilation n'exige aucun effort puisqu'il est digéré par les estomacs les plus ... et les plus délabrés.

PHOSCAO

Le plus exquis des déjeuners, le plus puissant des reconstituants, le plus parfait régulateur des fonctions digestives. Le Phoscao convient à tous les tempéraments, et son régime est conseillé par tous les Médecins aux ... comme aux malades, aux convalescents, ... et aux ...

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE ECHANTILLON

DARDANNE ... PARIS

☞ Bột PHOSCAO ☜
Có trữ bán khắp mọi nơi

BANQUE DE L'INDOCHINE
PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Capital versé 120.000.000 Francs
Réserves au 31-12-30 116.568.464 Frs.

SIÈGE SOCIAL : 96 Bd Haussmann PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
— PEKIN —	THANH-HOA	SINGAPORE
SHANGHAI	— HUÉ —	
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUINHON	
	TOURANE	
	— VINH —	

Correspondants dans le monde entier
Traite toutes Opérations de Banque
SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE
Location de Coffres Forts

VÀI CÂU PHÊ-BÌNH VỀ CUỐN SÁCH

HỌC LÀM PHÁP VĂN

CỦA ÔNG TRẦN-VĂN-THẠCH, PHÁP-VĂN CỬ-NHƠN

« Chỉ dành rành vì ông Thạch là người. . . . có dạy, nên biết luật mẹo nào khó, thường học trò không hiểu, mà chỉ ngay. . . .

« Công nhiều Sách có bàn về đại-danh-từ (*pronoms*), về trạng-từ (*adverbes*), giới-từ (*prepositions*). Chặn tiếng kết có ích lắm.

« . . . Annam ráp tiếng một làm câu, nên không quen dùng chữ kết ; je viens *a* Saigon ; — je viens *de* Saigon ; — c'est fait *par* lui ; — c'est fait *pour* lui.

« Khoản động-từ (*verbes*), sách « Học Làm Pháp Văn » chỉ cách dùng thì (*temps*). Annam học mẹo cho chặn này khó hết sức, vì tiếng Annam không cần phải dùng thì. . . .

« Đoạn nhì *lối viết văn* cũng có công nhiều, chỉ rõ : cách nào tránh những câu *il y a* hoài, *fait* cũng là *chose*. Langsa nói : *dire une chose, manger une chose, boire une chose, quelque chose, autre chose*. . . . Ông Thạch cũng dạy cách tránh mấy tiếng này chỉ cách sửa câu dài làm cho ngắn, nặng đổi nhẹ. . . .

« Tôi tiếc chẳng chiết được hết cuốn sách của ông Thạch vì câu nào cũng hay. »

(*Đồng-Nai, ngày 1er Mai 1932*)

« Cuốn sách này rất có bổ ích chẳng những cho các bạn học-sanh, mà lại cũng có thể bổ ích cho người lớn, chẳng những có lợi cho sự học làm Pháp-văn, mà cũng có lợi cho sự học làm văn quốc-ngữ. »

(*Trung-Lập, ngày 16 Avril 1932*)

Có bán tại :
IMPRIMERIE DE L'UNION
57, rue Lucien Mossard -:- Saigon

IMPRIMERIE ĐỨC-LƯU-PHƯƠNG
158, Rue d'Espagne Saigon

Ở xa gởi thơ cho :
M. TRẦN-VĂN-THẠCH
76, Rue de Champagne Saigon

Mỗi cuốn : 0$00 — Gởi mang-đa 1$10

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-vị đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do

Mật ... và ĐỜM ...

... các bệnh ở Gan, ở Dạ giầy (bao tử), ở ruột, ở tim, các bệnh động huyết, bệnh ngứa ... , Tê-thấp ...

Phải nói rõ ...

G. ROCHER, ...
PARIS, 33, Rue ...

Enterobyl

ĂNG-TÊ-RÔ-BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phe) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan. . . . . .
Bịnh táo kết — Bịnh gầy mòn.
Bịnh ngoài da. . . . .
Bịnh ở các xứ nóng. . . . . .

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tơ khoa vật-lý. Cử nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÀO CHẾ TÂY

Saigon : Pharmacies MUS, SOLIRENE, BARBEROUSSE, SARREAU, FRANCO-ANNAMITE

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TẤN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngăn tức, sau khi ăn cơm rồi chăng ? Quí ông, quí bà hay ợ chua xót, nhức đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi, lưỡi đóng trắng, hơi thở hôi thúi thối miệng, sình bụng không ?

Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bắt bợn dạ, buồn mửa, khi thì tháo dạ khi thì bón không ? Có đau mỏ ác đau bụng, có mỏi mệt nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, chiêm bao ngủ không được chăng ? Phải nhớ trong trí rằng : *thuốc bột* **Poudres de Cock** làm cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho quí ông, quí bà cực nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tì vị hườn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ rằng lục phủ tim, đầu, óc, gan, thận, phế phổi được thông đồng, tinh thần tráng kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Quí ông, quí bà ai ai đau tì vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó dễ mà trị bịnh ấy.

Có thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiết để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.